

Progetto co-finanziato da



UNIONE  
EUROPEA

T Unione  
delle  
Terre  
d'Argine

MINISTERO  
DELL'INTERNO

Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di paesi terzi



## GUIDA AI SERVIZI DI SUPPORTO PER CAREGIVER FAMILIARI

Unione delle Terre d'Argine

(Comuni di: Campogalliano, Carpi, Novi, Soliera)

РУКОВОДСТВО ПО ПОДДЕРЖКЕ УСЛУГ ДЛЯ СЕМЕЙНЫХ ОПЕКУНОВ, ПОПЕЧИТЕЛЕЙ, СИДЕЛОК, ВОСПИТАТЕЛЕЙ И ДР

Объединение (союз) Прибрежных Земель  
(Коммуны; Кампогальяно, Карпи, Нови, Сольера)

# CAREGIVER ANCH'IO!

ITALIANO - RUSSO



Anziani  
e non solo

Società cooperativa



## **РУКОВОДСТВО ПО ПОДДЕРЖКЕ УСЛУГ ДЛЯ СЕМЕЙНЫХ ОПЕКУНОВ, ПОПЕЧИТЕЛЕЙ, СИДЕЛОК, ВОСПИТАТЕЛЕЙ И ДР.**

Объединение(союз)Прибрежных Земель  
(Комуны; Кампогальяно, Карпи, Нови, Сольера)

Многоязычная версия этого руководства была разработана в рамках проекта "От меня к тебе" (FEI-действие 6-програм.104936).Этот проект финансируется евросоюзом совместно с министерством внутренних дел.



# INDICE

КТО ТАКИЕ ОПЕКУНЫ (СИДЕЛКИ, ПОПЕЧИТЕЛИ, ВОСПИТАТЕЛИ) В СЕМЬЕ	6
ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА	7
ЗНАТЬ БОЛЕЗНЬ	10
ОБУЧЕНИЕ(КУРСЫ)	12
ГРУППЫ САМОПОМОЩИ (А.М.А)	14
СЛУЖБЫ УТЕШЕНИЯ (ПОДДЕРЖКИ)	15
ПЕРЕВОЗКИ	17
АДАПТАЦИЯ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ (CAAD)	21
ВОССТАНОВИТЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ	22
КОНТАКТЫ	24

## **Chi è il caregiver familiare?**

Il caregiver familiare è il familiare, il convivente, la persona amica che volontariamente, in modo gratuito e responsabile, fornisce il suo aiuto ad una persona cara consenziente, in condizioni di non autosufficienza - non in grado cioè di prendersi cura pienamente di sé per motivi cognitivi o per specifiche limitazioni fisiche o psichiche. Sei un caregiver familiare se ti prendi cura, ad esempio, di un bambino o di un adulto malato o disabile, oppure di una persona fragile a causa dell'età avanzata.

## **Per chi è questa guida?**

Questa guida si rivolge direttamente ai caregiver familiari.

Questa guida non ha pretesa di essere esaustiva ma, piuttosto, di dare un'idea della varietà di servizi disponibili in città per supportare i caregiver familiari. Sono elencati sia i servizi offerti dai servizi sociali e sanitari pubblici che quelli promossi da organizzazioni del terzo settore.

Per accedere ai servizi indicati in questa guida occorre contattare direttamente gli enti e le associazioni che li promuovono. I recapiti sono indicati nelle ultime pagine.

Dove non diversamente indicato i servizi sono pubblici.

Ricordiamo che presso i principali servizi pubblici (servizi sociali, sanitari e scolastici) è possibile attivare un servizio di mediazione linguistico-culturale nelle lingue delle principali comunità presenti sul territorio, al fine di favorire la comprensione reciproca.

## **Кто такие опекуны(сиделки, попечители. воспитатели) в семье**

Опекуном, сиделкой, попечителем и тд. может быть как член семьи так и друг, сожитель, родственник или просто знакомый, который добровольно, бесплатно и ответственно предоставляет свою заботу и помочь нуждающемуся, который находится в трудном положении в связи с физическими или психологическими ограничениями(болезнями).

Вы считаетесь семейным попечителем (сиделкой, опекуном) если например вы заботитесь о ребенке-инвалиде или взрослом больном а так же пожилом человеке.

## **Для кого это руководство**

Это руководство непосредственно предназначено для семейных попечителей, сиделок

Это руководство не претендует быть исчерпающим источником-скорее всего дает представление о множестве услуг, доступных в вышеупомянутых городах, чтобы поддержать семьи опекунов. А также ведомости об услугах, предлагаемых социальными службами, учреждениями здравоохранения и др.

Для того чтобы получить доступ к вышеупомянутым услугам, необходимо связаться с организациями, которые способствуют их работе. Контактная информация указана на заключительных страницах руководства.

Все услуги являются общедоступными (если не указано иное)

Напоминаем что при основных общественных службах(социальных, здравоохранения и образования) есть возможность активировать услуги языкового и культурного посредничества (общаться через переводчика) на языках крупных общин с целью содействия взаимопонимания.

## **Il servizio sociale professionale**

Informazione, orientamento, valutazione e presa in carico

Il servizio sociale professionale è il primo punto di riferimento a cui il caregiver può rivolgersi per ricevere informazioni, orientamento, aiuto nella definizione di un piano di intervento personalizzato e l'attivazione dei servizi assistenziali e di supporto promossi dagli enti pubblici.

Il Servizio Sociale Handicap Adulso dell'Unione delle Terre d'Argine in raccordo con la Funzione Handicap Adulso dell'ASL e il Medico di Medicina Generale, offre interventi socio-assistenziali per favorire la realizzazione del progetto personale del disabile, fornendo anche sostegno alla famiglia.

**Gli interventi rivolti al caregiver possono essere:**

**Servizio di Assistenza domiciliare (SAD):** è un servizio per la cura della persona e del nucleo familiare che mira a mantenere il disabile nel proprio ambiente di vita.

**Centri socio - riabilitativi diurni/ residenziali:** supportano la famiglia nello sviluppo dell'autonomia e della socializzazione della persona.

**Servizio di aiuto alla persona (SAP):** è un intervento di accompagnamento finalizzato al raggiungimento di autonomie specifiche all'interno del proprio territorio.

**Accoglienza temporanea e di emergenza:** permette alla famiglia di avere un sostegno particolare in situazioni critiche.

## **Профессиональная социальная служба**

Информация, указания, оценка и взятие на себя ответственности (заботы)

Профессиональная соц. служба-это первый пункт (точка отсчета), куда опекун (сиделка) может обратиться за советом, помощью, подсказкой или индивидуальным планом осуществления услуг по уходу за нуждающимся, предлагаемым государственными органами.

Социальные услуги для взрослых с ограниченными возможностями от союза "Пребрежные земли" в сотрудничестве с санитарными службами и общедоступной медициной(семейные врачи) обеспечивают социальный уход в рамках персонального проекта по инвалидности а так же для осуществления поддержки семьи больного.

**Вмешательства(мероприятия) направленные на уход за больным в семье могут быть:**

**Служба домашнего ухода(СДУ):** это сервис для ухода за нуждающимся лицом на дому в помощь семье инвалида, которая стремится удерживать его в привычной ему среде обитания.

**Дневные социально- реабилитационные центры (в районах прописки):**

созданы для поддержки автономности семьи и социализации личности больного.

**Услуги персональной помощи(УПП):**

это индивидуальные вмешательства (помощь) направленные на достижение больным конкретной автономии в чертах своей личной территории.

**Предоставление временного и срочного убежища:** позволяет семье расчитывать на особенную (специальную) поддержку в критических ситуациях.

## **Servizio Sociale Anziani**

Il Servizio Sociale Anziani dell' Unione delle Terre d'Argine offre interventi socio-assistenziali rivolti agli anziani, supportando al contempo anche le loro famiglie. Il servizio, dopo aver valutato il bisogno assistenziale, propone supporti quali ad esempio:

L'inserimento permanente o temporaneo in strutture residenziali o centri diurni.

Servizi di assistenza domiciliare

Contributi economici

Lo Sportello **"Madreperla"** è un servizio di incrocio domanda-offerta di lavoro per mettere in contatto famiglie in cerca di un lavoratore di cura e assistenti familiari disponibili.

Per accedere al Servizio Sociale Handicap Adulfo e al Servizio Sociale Anziani è necessario prendere un appuntamento tramite i Servizi Sociali dell'Unione Terre d'Argine. Per accedere al servizio Madreperla occorre prendere un appuntamento tramite il Centro per l'impiego di Carpi.

**Il Punto Unico di Accesso (P.U.A.)** è il riferimento per l'attivazione dei servizi sanitari domiciliari, ad esempio:

Dimissioni protette

Unità di Valutazione Multidimensionale

Fisioterapia Domiciliare

Tramite il proprio medico di base è inoltre possibile richiedere l'attivazione del Servizio Assistenza Domiciliare Infermieristica (**SADI**) fornito dall'Azienda USL. E' un servizio gratuito, prestato da infermieri professionali, rivolto sia ad anziani che a disabili non in grado di muoversi autonomamente.

## **Пожилые**

Социальная служба для престарелых от союза "Пребрежные земли" предлагает социальную помощь пожилым людям, таким образом поддерживая их семьи. После оценки потребностей, служба может предложить например:

- Постоянное или временное размещение пожилого человека в различные учреждения, дневные центры.
- Служба по предоставлению услуг на дому.
- Экономические взносы.

**"Перламутр"**-это информационная служба, осуществляющая сервис по пересечению спроса и предложений рабочей силы для семей,нуждающихся в помощи по обслуживанию своих родных-инвалидов.

Для того,чтобы получить доступ в социальную службу и службу для пожилых людей-необходимо зарегистрироваться на прием через соц. службу союза "Пребрежные земли". А для того чтобы ознакомиться с условиями помощи в службе "Перламутр" нужно записаться на прием через Центр занятости города Карпи.

**Единая Точка Доступа(Е.Т.Д)** является ориентиром для активации домашнего медицинского обслуживания,например:

- Защищенная отставка (выписка из больницы)
- Объединение(блок)многомерной оценки
- Домашняя физиотерапия

Через вашего семейного врача можно активировать услуги медсестринской службы на дому (**УМСД**). Эти услуги бесплатные, осуществляющиеся профессиональными медсестрами,направленные на обслуживание как престарелых так и людей с ограниченным передвижением.

Per le persone che, al momento delle dimissioni ospedaliere, presentano specifiche problematiche assistenziali, è possibile effettuare una segnalazione agli operatori sanitari di reparto che valuteranno l'opportunità di attivare un percorso di dimissioni protette.

Для людей, которые на момент выписки из больницы нуждаются в особенном уходе, есть возможность через спец.отдел медработников зделать запрос о предоставлении защищенного курса после стационара.

## **Conoscere la malattia**

Conoscere la malattia e ciò che essa comporta è un elemento fondamentale affinché il caregiver possa progettare al meglio l'assistenza al proprio caro. Molte associazioni forniscono informazioni di base sulle patologie su cui concentrano le proprie attività:

### **MALATTIE MENTALI**

**Insieme si può** – Sportello di accoglienza e di prima informazione sulle malattie mentali promosso dall'Associazione Al di là del Muro. Si rivolge a familiari di malati psicologici e mentali (attacchi di panico, depressione, disturbi dell'alimentazione, paranoie, disturbi della personalità, dipendenze da sostanze, schizofrenia ecc..) per offrire informazioni, sostegno e maggiore conoscenza della malattia e della cura. (Martedì mattina e giovedì pomeriggio)

Per accedere contattare l'associazione.

### **PARKINSON**

**Sportello Parkinson** – Servizio di informazione specialistica sulla malattia di Parkinson. Lo sportello è gestito da una logopedista esperta di riabilitazione e da un medico esperto in gestione dei disagi comportamentali connessi alla patologia. Il servizio è promosso dal Gruppo Parkinson Carpi.

Per accedere contattare l'associazione

### **ALZHEIMER**

**Il G.A.F.A.** fornisce informazioni sulla malattia di Alzheimer tramite il proprio centro d'ascolto e "Il caffè Alzheimer", eventi organizzati la domenica pomeriggio presso la casa Protetta il carpino di carpi in cui è anche presente personale specializzato per assistere i malati durante gli eventi.

Per accedere contattare l'associazione.

## **Знать болезнь**

Очень важно знать болезнь и то что она собой представляет-для того, чтобы смошь лучше спланировать обслуживание дорогого вам человека. Многие ассоциации предоставляют базовою информацию по патологиям(болезням) на которых сконцентрирована их деятельность.

### **ПСИХИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ**

**Вместе мы можем** -это прием и предоставление первой информации по психическим заболеваниям предложенное ассоциацией-Оттуда из-за стены-Направлено родным людей с психическими болезнями (панические атаки, депрессии, пищевые расстройства, параноя, расстройства личности, проблемы наркомании, шизофрения и др.) чтобы предложить им информацию, поддержку и большего ознакомления с болезнью и ее лечением. (Вторник утром и четверг после обеда)

Для доступа к контактам ассоциации.

### **ПАРКИНСОН**

**Окошко Паркинсон**-это информационная служба по болезни Паркинсон. Заведуют этим окошком экспертный реабилитолог-логопед и врач-эксперт по преодолению неудобств ,связанных с патологией. Услуги предложены группой ПаркинсонКарпи.

Для доступа к контактам ассоциации

### **АЛЬЦГЕЙМЕР**

**G.A.F.A.** предлагает обучение по болезни Альцгеймер при посредничестве "I caffè Alzheimer". Мероприятия организованы в воскресенье после обеда в доме Карпины ди Карпи. В них принимает непосредственное участие персонал специально обученный по уходу за больными во время мероприятий.

Для участия - связаться с ассоциацией.

## DIABETE

Sportello informativo rivolto ai familiari dei malati diabetici affinché possano comprendere meglio la malattia e sostenere il loro assistito nella vita di tutti i giorni. Lo sportello è gestito dall'associazione **A.Di.Ca**.

Si accede contattando l'associazione. Per usufruire dei servizi è necessario avere la tessera dell'associazione.

## CARDIOPATIE

Sportello informativo rivolto ai familiari delle persone cardiopatiche per fornire sostegno e informazioni utili all'assistenza. Lo sportello è gestito dall'**Associazione Amici del Cuore**.

Si accede contattando l'associazione. Per usufruire dei servizi è necessario avere la tessera dell'associazione.

## ICTUS

L'Associazione **A.L.I.Ce.** promuove attività informative sul tema dell'ictus e sui fattori di rischio della malattia.

Per informazioni contattare l'associazione.

## IPOVEDENTI E NON VEDENTI

L'Associazione "Gli angeli di Gabriele" persegue l'integrazione sociale ed educativa di bambini non vedenti ed ipovedenti.

Per informazioni contattare l'associazione.

**L'UIC** – Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti fornisce orientamento e risponde ai primi bisogni informativi e organizza attività di integrazione per non vedenti nella società.

Per informazioni contattare l'associazione.

## ДИАБЕТ

Информационное окошко создано для родственников больных диабетом, чтобы они могли глубже ознакомиться с этой болезнью и в последствии поддерживать больного в его повседневной жизни. Услуги предложены ассоциацией **A.Di.Ca**.

Чтобы воспользоваться услугами необходимо связаться с ассоциацией и иметь карточку (тессеру) этой ассоциации.

## БОЛЕЗНИ СЕРДЦА

Информационное окошко создано для родственников людей имеющих проблемы с сердцем чтобы предоставить им поддержку и полезные советы по уходу за сердечниками. Эти услуги предложены ассоциацией **Друг сердца**.

Чтобы воспользоваться услугами

## Инсульт

Ассоциация **A.L.I.Ce.** предлагает информацию по инсульту и факторах риска этой болезни. Чтобы воспользоваться услугами необходимо связаться с ассоциацией и получить членскую карточку. Для получения больше информации-связаться с ассоциацией.

## Слабовидящие и слепые

**Ассоциация Ангелы Гавриила** преследует социальную и воспитательную интеграцию слабовидящих и слепых детей. Для получения подробной информации-связаться с ассоциацией.

**L'UIC**-итальянский союз слепых и слабовидящих является ориентиром и отвечает на первые информационные требования а так же занимается организацией мероприятий по интеграции слабовидящих и слепых в обществе.

Для большей информации-связаться с ассоциацией.

## **Formazione**

Assistere nelle attività della vita quotidiana una persona gravemente non autosufficiente richiede delle conoscenze e delle competenze specifiche. E' importante che al familiare vengano date occasioni di formazione per comprendere come assistere il malato ma anche come salvaguardare la propria salute psico-fisica. Le opportunità di formazione per caregiver familiari sono:

### **ANZIANI NON AUTOSUFFICIENTI**

Il **Corso di formazione per familiari** che assistono anziani non autosufficienti, promosso dall'Assessorato ai Servizi Sociali dell'Unione delle Terre d'Argine e realizzato da Anziani e non solo società cooperativa, consente di acquisire conoscenze utili alla cura di un anziano fragile. Il corso, gratuito, viene organizzato periodicamente.

E' possibile pre-iscriversi contattando i Servizi Sociali - Area Anziani

### **CARDIOPATICI**

Il progetto **"Cuore Vivo"** offre occasioni di formazione ai familiari per prestare soccorso in caso di arresto cardio respiratorio. I corsi sono organizzati in collaborazione con il 118 Modena Soccorso.

Per accedere è necessario contattare l'Associazione Amici del Cuore (sede di Modena) al numero telefonico 059344981.

### **ALZHEIMER**

Il **G.A.F.A.** offre occasioni di formazione sulla malattia di Alzheimer tramite "I caffè Alzheimer" eventi organizzati la domenica pomeriggio c/o la Casa Protetta Il Carpino di Carpi in cui è anche presente personale specializzato per assistere i malati durante

## **Обучение(курсы)**

Оказание помощи больному в повседневной жизни требует специального опыта и знаний. Очень важно чтобы для родственников была предоставлена возможность пройти курс обучения по уходу за больным и в то же время как позаботиться о собственном психо-физическом здоровье.

Возможности обучения для семейных опекунов:

### **ПОЖИЛЫЕ (СЛАБЫЕ)**

**Курс обучения для семейных опекунов**, которые ухаживают за пожилыми слабыми людьми, предложен социальной службой союза "Пребрежные земли" и реализуется социальным кооперативом "Пожилые и не только" позволяет преобрести полезные знания по уходу и опеке за пожилыми людьми. Учебный курс бесплатный и организовывается периодически.

Есть возможность зарегистрироваться предварительно перезвонив в социальную службу (отдел-Пожилые)

### **СЕРДЕЧНЫЕ БОЛЬНЫЕ(СЕРДЕЧНИКИ)**

Проект **"Живое серце"** предлагает разные обучающие курсы для родственников, которые осуществляют уход за сердечниками чтобы в случае остановки серца или дыхания они смогли предоставить необходимую помощь. Курсы организованы в сотрудничестве с 118 Модена помошь.

Чтобы получить доступ -необходимо связаться с ассоциацией Друзья Серца(штаб Модена)по номеру телефона 059344981.

### **АЛЬЦГЕЙМЕР**

**G.A.F.A.** предлагает обучение по болезни Альцгеймер при посредничестве "I caffè Alzheimer". Мероприятия организованы в воскресенье после обеда в доме Карпини ди Карпи. В них принимает непосредственное участие персонал специально обученный по уходу за больными во время

gli eventi.  
Per accedere contattare l'associazione.

## ICTUS

**A.L.I.Ce.** promuove occasioni di formazione di familiari e caregiver che si occupano di persone colpite da ictus sulla gestione della fase cronica e su tematiche specifiche (il linguaggio, la depressione post ictus, la dieta post ictus, ecc.).

Per informazioni contattare l'associazione.

мероприятий.  
Для участия - связаться с ассоциацией.

## ИНСУЛЬТ

**A.L.I.Ce** предлагает разные курсы для родственников и опекунов, которые осуществляют уход за больными после инсульта по обслуживанию в хронической фазе а также по конкретной тематике (языковое произношение, послеинсультная депрессия, послеинсультная диета и др.).

Для большей информации - связаться с ассоциацией.

## IPOVEDENTI E NON VEDENTI

L'Associazione "**Gli angeli di Gabriele**" promuove corsi di formazione sul tema della disabilità visiva.

Per informazioni contattare l'associazione.

## MALATTIE MENTALI

L'Associazione Al di là del muro promuove il progetto "**Non più da soli**" – laboratorio di cucito e creatività manuale (martedì mattina dalle 9,00 alle 1100) ed attività motorie per rilassare corpo e mente (mercoledì mattina dalle 10,00 alle 11 00). Il progetto è aperto a tutti (persone con disagio, volontari, operatori e familiari).

Per accedere alle attività, contattare l'associazione.

## СЛАБОВИДЯЩИЕ И СЛЕПЫЕ

Ассоциация "**Ангелы Гавриила**" предлагает обучающие курсы по теме нарушения зрения.  
Для большей информации-связаться с ассоциацией.

## ПСИХИЧЕСКИЕ ЗАБОЛЕВАНИЯ

Ассоциация - Оттуда из-за стены-способствует проекту "**Нет больше в одиночку**"- швейный цех и ручной активности (вторник утром с 9.00 до 11.00) двигательной активности для расслабления тела и ума (среда утро с 10.00 до 11.00.) Проект открыт для всех (людей чувствующих себя дискомфортно, добровольцев, сотрудников и родственников).

Чтобы получить доступ к мероприятиям-связаться с ассоциацией.

## **Gruppi di auto-mutuo aiuto (A.M.A.)**

I gruppi di auto-mutuo aiuto sono formati da persone che condividono lo stesso problema e insieme si sostengono reciprocamente. Nei gruppi ci si aiuta, si impara ad accettare la malattia e a prendere in mano la situazione confrontandosi con gli altri. I gruppi operativi nell'Unione delle Terre d'Argine che coinvolgono caregiver familiari sono:

### **MALATTIE PSICHICHE**

**Gruppi A.M.A.** per familiari di malati psichici promossi dall'Associazione Al di là del Muro

**Primo Gruppo:** presso il Centro Salute Mentale il lunedì dalle 14,30 alle 16,00;

**Secondo Gruppo:** presso la casa del Volontariato (sede dell'associazione) il mercoledì dalle ore 20.30 alle 22,00.

Ai gruppi si accede previo colloquio (contattare l'associazione).

### **ALZHEIMER**

**Gruppo A.M.A.** per caregiver di malati di Alzheimer promosso dall'Associazione G.A.F.A.

Al gruppo si accede previo colloquio (contattare l'associazione)

**Progetto Amarcord** al caffè promosso da G.A.F.A. e Servizi Sociali dell'Unione Terre D'Argine offre a malati di Alzheimer e loro familiari l'opportunità di incontrarsi in un ambiente informale. Mentre gli anziani sono assistiti da volontari e da personale specializzato, i familiari possono partecipare a momenti di socializzazione e ad incontri con esperti. Gli incontri si tengono a Limidi – il trasporto viene garantito grazie alla Croce Blu di Carpi..

Al gruppo si accede previo colloquio (contattare l'Associazione).

## **Группы самопомощи(А.М.А)**

Группы самопомощи созданы людьми, которых объединяют похожие проблемы и вместе они поддерживают друг друга. В группах учатся помогать, принимать болезнь а так же брать ситуацию в свои руки, преодолевая ее с другими. Оперативные группы союза "Пребрежные земли" которые осуществляют попечительство в семье:

### **ПСИХИЧЕСКИЕ БОЛЕЗНИ**

**Группы А.М.А.** для родных больных с психическими расстройствами от ассоциации-Оттуда из-за стены-

**Первая группа:** в центре Умственного Здоровья в понедельник с 14.30 до 16.00;

**Вторая группа:** в доме Волонтириата(штаб ассоциации) в среду с 20.30 до 22.00.

Группам предлагается краткое собеседование (связаться с ассоциацией).

### **АЛЬЦЕЙМЕР**

**Группа А.М.А.** для семейных опекунов(сиделок) спонсирована ассоциацией G.A.F.A.

Чтобы получить доступ в группу предвидено собеседование (связаться с ассоциацией)

**Проект Амаркорд кофейный** спонсирован G.A.F.A. и социальными службами союза "Пребрежные земли" предлагает больным Альцгеймером и их родным возможность встречаться в неформальной обстановке. В то время когда за больными (пожилыми) ухаживают волонтеры-их родные могут принимать участие в социальных мероприятиях или встречах с экспертами. Встречи проводят в Лимидио. Транспортирование гарантировано благодаря Синему Кресту в Карпи.

Чтобы получить доступ в группу предвидено краткое собеседование (связаться с ассоциацией)

## **Servizi di sollievo**

I servizi di sollievo rispondono a situazioni di emergenza di chi presta assistenza o alleviano, per brevi periodi, il carico psico-fisico del caregiver.

### **ANZIANI DEMENZE**

Il progetto **"Ore di Sollievo"** del GAFA offre ore di assistenza a domicilio alle famiglie dei malati di demenza senile o Alzheimer. Il servizio è gratuito ma deve essere programmato e concordato con l'associazione.

### **ANZIANI SOLI**

L'Associazione **Anziani in Rete** effettua visite domiciliari per fare compagnia ad anziani soli.

Il servizio è gratuito ma deve essere programmato e concordato con l'associazione.

**Soggiorni di sollievo e accoglienza temporanea** possono essere proposti a persone anziane o disabili dai Servizi Sociali Handicap ed Anziani, previa valutazione dell'Unità di Valutazione Multidimensionale

L'Associazione il **Tesoro Nascondo** promuove il progetto **Tempo Liberabile** per offrire in orario pomeridiano ai ragazzi disabili in età scolare, attività ludiche integrate con i coetanei non disabili lasciando, al contempo, tempo libero per i genitori

Per informazioni: Daniela Gasparini, telefono 333 8141825.

## **Службы утешения (поддержки)**

Службы утешения (передышки) реагируют в чрезвычайных ситуациях на запрос опекунов (сиделок) на краткий период времени берут на себя психо-физическую нагрузку попечителя.

### **СТАРЧЕСКОЕ СЛАБОУМИЕ**

Проект **"Часы утешения"** от G.A.F.A. предлагает часы ухода на дому семьям с больными Альцгеймером или старческим слабоумием. Обслуживание бесплатно, но оно должно быть запрограммировано и согласовано с ассоциацией.

### **ПОЖИЛЫЕ САМИ (ОДИНОКИЕ)**

Ассоциация - **Пожилые в сети** - осуществляет посещения на дому для того, чтобы составлять компанию одиноким старикам.

Обслуживание бесплатно, но оно должно быть запрограммировано и согласовано с ассоциацией.

**Дни утешения и временный приют могут** быть предложены пожилым людям или инвалидам Соц. службами для неполноценных и пожилых после оценки группы Многомерного Оценивания.

Ассоциации **-Спрятанное сокровище** - способствует проекту **"Освобождающееся время"** чтобы предложить ребятам-инвалидам школьного возраста в послеобеднее время, мероприятия по интеграции со здоровыми сверстниками в то же самое время оставляя свободное время для родителей.

Для большей информации звонить: Даниела Гаспарини тел. 333 8141825.

La Cooperativa Sociale LUNEnuove organizza, presso la sua sede, centri estivi immersi nella natura e a contatto con gli animali per bambini con disabilità.

Il servizio è a pagamento. Per informazioni e iscrizioni contattare la cooperativa.

Социальный кооператив **"Новые луны"** организовывает через свой штаб летние лагеря среди природы и в контакте с животными для детей с ограниченными возможностями.

Обслуживание платное. По поводу информации и записи -связаться с кооперативом.

#### RICOVERATI IN OSPEDALE

##### L'Associazione Volontari Ospedalieri

- AVO gratuitamente presta servizi di compagnia, ascolto e aiuto nel momento dei pasti a persone ricoverate presso l'Ospedale Ramazzini di Carpi non in grado di alimentarsi autonomamente.

Per informazioni telefonare ai numeri 059 659432 - 059 659111 (centralino ospedale), 342 3583701 (Presidente).

#### ГОСПИТАЛИЗИРОВАННЫЕ

##### Ассоциация Больничных добровольцев

(волонтеров) бесплатно предоставляет услуги для создания компании и помощи во время еды для госпитализированных в больнице Рамаццини в Карпи, которые не в состоянии автономно принимать пищу.

Для подробной информации звонить: 059 659432 -- 059 659111 (больничный центр), 342 3583701 (президент)

#### PERSONE FRAGILI

La **Fondazione casa del Volontariato**, in collaborazione con altre associazioni locali, promuove opportunità di turismo di sollievo assistito: soggiorni vacanza a cui familiari e persone fragili possono partecipare insieme, con il supporto di personale assistenziale e volontari.

Il servizio è a pagamento. Per informazioni contattare il Comitato Soggiorno Anziani presso la casa del Volontariato di Carpi.

#### НЕМОЩНЫЕ ЛЮДИ

Фондация - **Дом Волонтера** - в сотрудничестве с другими местными ассоциациями, предлагает возможность поддерживающего туризма: то есть провождение отпуска опекуном и немощным человеком вместе при поддержке обслуживающего персонала и волонтеров.

Эти услуги платные. Для большей информации - обращаться в комитет по вопросам пожилых людей в Доме Волонтера Карпи.

## **Trasporti**

I servizi di trasporto rivolti a disabili, anziani e malati possono essere di significativo supporto ai caregiver familiari che hanno difficoltà a conciliare impegni lavorativi, personali e di cura.

### **ANZIANI E DISABILI**

L'Associazione **Anziani in Rete** opera offre un servizio di trasporto in auto per anziani e disabili per recarsi presso strutture ospedaliere del comprensorio sanitario Modena/Reggio, a visite mediche, centri di fisioterapia, palestre e per commissioni varie. I trasporti vengono effettuati di norma dal lunedì al venerdì, dalle 08.00 alle 18.00. In casi eccezionali si effettuano trasporti anche in orari e giorni diversi. Il servizio è gratuito. E' gradita un'offerta libera come contributo alle spese.

E' necessario prenotarsi contattando telefonicamente il gruppo di volontariato del proprio quartiere.

L'**Associazione Contatto onlus** – offre un servizio di trasporto per coloro che devono recarsi in ospedale o in centri sanitari per effettuare visite, analisi, terapie anche al di fuori del territorio regionale. Inoltre offre aiuto per ritiro risposte ad esami clinici per coloro che non hanno la possibilità di muoversi autonomamente. Il servizio è esteso anche ai disabili costretti su una sedia a rotelle, mentre non è abilitato per trasporti sostitutivi dell'autolettiga. Il servizio è gratuito. E' gradita una offerta libera come contributo alle spese.

Per usufruire del servizio rivolgersi ai punti di prenotazione con almeno 3 giorni di anticipo.

## **Перевозки**

Служба перевозки для инвалидов, пожилых и больных людей является значущей поддержкой для семейных опекунов (сиделок), которые находятся в трудном положении, оъедения свои обязательства по работе с личными а так же с обязательствами по уходу за больными.

### **ПОЖИЛЫЕ И ИНВАЛИДЫ (НЕПОЛНОЦЕННЫЕ)**

Ассоциация **Пожилые в сети** предлагает услуги по перевозке машиной пожилых людей и инвалидов в медицинские учреждения Модены и Реджио Эмилия для прохождения мед.осмотра, в центры физиотерапии, спорт залы и др. Обычно перевозки осуществляются с понедельника по пятницу с 8.00 до 18.00.

В особых случаях предоставляется возможность перевозки и в другие дни. Услуги бесплатны. Радо принимаются добровольные пожертвования для покрытия расходов.

Необходимо сделать заказ предварительно связавшись по телефону с волонтерской группой своего квартала (участка).

**Контактное объединение onlus** - предоставляет услуги по перевозке людей, которые направляются в больницу или другие мед. учреждения для сдачи анализа, прохождения мед.осмотра, терапии и др. даже на территории внeregиональные. Более того предлагает помочь в получении результатов клинических анализов для людей не имеющих возможность передвигаться самостоятельно. Услуги распространяются на инвалидов, вынужденных находиться в инвалидной коляске и в то же время не может заменить карету скорой помощи. Услуга бесплатная. Охотно принимаются добровольные взносы для покрытия затрат.

Чтобы воспользоваться услугами этой службы необходимо обратиться в пункты предварительной записи как минимум три дня раньше.

**Il Gruppo Auser di Carpi** offre un servizio di trasporto sia per persone disabili che autosufficienti per recarsi dal medico, in farmacia o altra destinazione anche al di fuori del territorio regionale. Il servizio è attrezzato anche per il trasporto di persone in sedia a rotelle. Per il servizio effettuato si richiede un contributo alle spese in offerta libera per i costi di gestione.

Per usufruire del servizio è necessario prenotarsi per tempo, contattando l'associazione.

**Il Gruppo Auser di Novi** offre un servizio di trasporto verso presidi e strutture sanitarie del comprensorio di Modena, Reggio Emilia e Mantova. Il servizio è gratuito ma è gradita un'offerta libera come contributo alle spese.

Per usufruire del servizio è necessario prenotarsi contattando l'associazione.

**Il Gruppo Auser di Campogalliano** offre un servizio di trasporto verso presidi ospedalieri e strutture sanitarie della Provincia di Modena, Reggio Emilia e fuori Regione. Ritiro farmaci presso Farmacia Ospedale di carpi. Accompagnamento in visita ai familiari ricoverati, accompagnamento a centri di aggregazione sociale, accesso ad uffici o pubblici servizi, accompagnamento verso poliambulatori.

I servizi sono gratuiti ma è gradita una offerta libera come contributo alle spese

Per usufruire dei servizi, è necessario prenotarsi contattando l'associazione.

**Группа Auser** в Карпи предлагает услуги по перевозке как инвалидов так и самостоятельно передвигающихся людей, которым необходимо обратиться к врачу, в аптеку и др. даже вне региона. Служба обеспечивает перевозку и в инвалидных колясках. Для предоставления услуг просят о внесении добровольного взноса чтобы покрыть затраты на обслуживание.

Чтобы воспользоваться услугами этой службы необходимо заблаговременно зделать запрос, связавшись с ассоциацией.

**Auser группа города Нови** предлагает перевозку в управленческие и санитарные учреждения Модены, Реджьо Эмилии и Мантовы. Услуги бесплатные но охотно принимаются добровольные пожертвования для покрытия расходов.

Чтобы воспользоваться услугами этой службы необходимо связаться с ассоциацией.

**Auser группа города Кампогальяно** предлагает услуги по перевозке в управленческие, медицинские, санитарные учреждения по областям Модены, Реджьо Эмилии а так же за пределы региона. Получение мед.препаратов в больничной аптеке города Карпи. Сопровождение родственников в больницу к госпитализированным, сопровождение в социальные центры, публичные структуры и поликлиники.

Эти услуги бесплатные но радо принимаются добровольные пожертвования как взнос для покрытия расходов.

Чтобы воспользоваться услугами-необходимо забронировать заказ ,связавшись с ассоциацией.

**Il Centro Solidarietà Anziani di Rovereto S/S** offre un servizio di trasporto verso le strutture ospedaliere del comprensorio di Modena. Il servizio è gratuito ma è gradita un'offerta libera come contributo alle spese.

Per usufruire del servizio è necessario prenotarsi contattando l'associazione.

#### **MALATI ONCOLOGICI**

**L'Associazione AMO** offre un servizio di trasporto in auto per malati oncologici per fare terapie, esami, visite in ospedali. Il servizio è gratuito.

È necessario prenotarsi contattando la segreteria del Day Hospital Oncologico al numero 059 659294.

**Croce Blu di Carpi** offre un servizio di trasporto per persone malate o disabili, in auto attrezzata, pulmino, o autoambulanza, anche al di fuori del territorio provinciale. Il servizio è gratuito ma è gradita un'offerta libera come contributo alle spese.

Per usufruire del servizio è necessario prenotarsi contattando l'associazione.

**Croce Rossa di Carpi** offre un servizio di trasporto per persone non in grado di muoversi autonomamente, in auto attrezzata, pulmino o autoambulanza, anche al di fuori del territorio provinciale. È richiesto il pagamento del rimborso chilometrico. Il servizio si effettua 24 ore su 24 tutti i giorni.

Per usufruire del servizio è necessario prenotarsi contattando l'associazione

**Центр солидарности пожилых города Роверето S/S** предлагает услуги по перевозке в больничные структуры зоны Модены. Услуги бесплатные, но радо принимаются добровольные пожертвования как взнос для покрытия расходов.

Чтобы воспользоваться услугами-необходимо забронировать заказ, связавшись с ассоциацией

#### **ОНКОЛОГИЧЕСКИЕ БОЛЬНЫЕ**

**Ассоциация онкобольных** предоставляет услуги по перевозке в специальном транспортном средстве для онкобольных чтобы делать различные терапии, анализы, мед.омотры в больнице. Услуги бесплатные.

Необходимо зделать заказ,связавшись по номеру секретарии Онкологического Госпиталя: 059 659294.

**Синий крест города Карпи** предлагает услуги по перевозке больных и инвалидов,в спец. транспортном средстве или карете скорой помощи даже за пределы территории области. Услуги бесплатные,но радо принимаются добровольные пожертвования как взнос для покрытия расходов. Чтобы воспользоваться услугами -необходимо связаться с ассоциацией.

**Красный Крест города Карпи** осуществляет перевозку людей,которые не в состоянии передвигаться самостоятельно, в специально оборудованных авто, бусах или каретах скорой помощи, в том числе за пределы области. Требуется оплата пробега (км). Служба работает круглосуточно каждый день.

Чтобы воспользоваться услугами - необходимо связаться с ассоциацией.

## ICTUS

**A.L.I.Ce.** coordina e mette a disposizione gratuitamente, tramite "Anziani In Rete", mezzi di trasporto idonei per accompagnare le persone colpite da ictus alle cure fisioterapiche ma anche per altri servizi eventualmente necessari e richiesti dalle famiglie.

Per accedere contattare l'associazione.

## ИНСУЛЬТ

**A.L.I.Ce** координирует и предоставляет бесплатно, через объединение "Пожилые в Сети", транспортные средства для перевозки и сопровождения больных после инсульта в мед. структуры на занятия физиотерапией и другие услуги, необходимые семье больного.

По необходимости связаться с ассоциацией.

## DISABILI

**U.S.HA.C.** organizza servizi di trasporto per persone disabili per partecipare alle attività promosse dall'associazione.

Per informazioni occorre rivolgersi direttamente all'associazione.

## ИНВАЛИДЫ

**U.S.HA.C.** занимается организацией перевозки инвалидов для их участия в мероприятиях, предлагаемых ассоциацией.

По поводу информации обращаться напрямую в ассоциацию.

## **Adattamento dell'ambiente domestico (CAAD)**

Assistere a casa una persona anziana o disabile può essere reso ulteriormente complicato da un ambiente domestico non idoneo, ad esempio perché con barriere architettoniche o privo degli ausili necessari a consentire alle persone fragili e ai loro caregiver di potere usufruire comodamente degli spazi.

Le famiglie che ritengono di avere la necessità di intervenire per adattare gli spazi della casa possono rivolgersi ai Servizi Sociali Handicap presso cui opera il Centro per l'Adattamento dell'Ambiente Domestico (CAAD).

### **ANZIANI DISABILI**

Il CAAD si rivolge direttamente a persone anziane e disabili per offrire gratuitamente consulenza sulle possibili agevolazioni fiscali previste per gli interventi di adattamento e sulla progettazione dell'ambiente domestico e assistenza durante il percorso di progettazione ed esecuzione degli interventi.

Per accedere occorre prendere un appuntamento presso i Servizi Sociali dell'Unione Terre d'Argine prima di avere sostenuto qualsiasi spesa o di avere effettuato interventi.

## **Адаптация в домашних условиях (CAAD)**

Обслуживание пожилых людей или инвалидов в домашних условиях может осложниться непреспособленной домашней средой, например архитектурный барьер или отсутствие необходимых средств, препятствуют больным и ихним опекунам комфортно пользоваться пространством.

Семьи, которые считают необходимостью вмешательство по адаптации домашнего пространства могут обращаться в социальные службы для неполноценных где и расположен центр Адаптации в домашних условиях (CAAD).

### **ПОЖИЛЫЕ ИНВАЛИДЫ**

Служба по адаптации в домашних условиях обращается напрямую к пожилым людям и инвалидам, чтобы предложить им бесплатную консультацию по поводу фискальной помощи в случае вмешательства по адаптации и проектированию домашней среды обитания а также обслуживание на протяжении проводимых работ.

Чтобы активировать услуги необходимо прийти на прием в Социальную Службу союза "Пребрежные земли" перед закупкой какого либо материала или сделав какое либо вмешательство.

## Attività ricreative

È importante che chi assiste riesca a trovare delle occasioni in cui rilassarsi e svolgere attività piacevoli, solo o in compagnia della persona di cui si prende cura. Molte associazioni sono attive in questo ambito:

### ALZHEIMER

**G.A.F.A.** organizza corsi di rilassamento e training autogeno per i familiari di malati di Alzheimer per diminuire l'ansia e i disturbi del sonno del caregiver. I corsi sono organizzati periodicamente e sono a numero chiuso.

Contattare l'associazione per maggiori informazioni.

### DISABILITÀ

**U.S.H.A.C.** promuove un'attività di canto corale aperta a familiari di persone disabili, ai volontari, agli stessi disabili. Le prove del coro si effettuano settimanalmente. Vengono inoltre organizzate feste, gite e altri momenti di svago.

Per informazioni contattare l'associazione.

I centri sociali (**Bruno Losi, Giuseppe Graziosi, Cibeno Pile, Loris Guerzoni, Gorizia**) e gli Orti (**Tommaso Righi e Villa Glori**) aderenti ad ANCeSCAO promuovono numerose occasioni di svago: serate musicali e danzanti, gite, eventi culturali. Promuovono turismo di sostegno a favore di pazienti gravi (ad esempio malati di Alzheimer) e a sollievo di coloro che se ne prendono cura; reti di contrasto alla povertà e di trasporto sociale per combattere l'isolamento, la solitudine e le difficoltà di vita di anziani e non solo.

Per informazioni contattare le associazioni.

## Восстановительные мероприятия

Очень важно чтобы, человек который ухаживает за больным (престарелым), находил время для отдыха (сам или вместе со своим подопечным). Многие ассоциации занимаются организацией такого отдыха:

### АЛЬЦГЕЙМЕР

**G.A.F.A** организовывает курсы и тренинги по релаксации для родственников и опекунов больных Альцгеймером чтобы восстановить их сон. Курсы организовываются периодически и число участников ограничено.

Для большей информации-связаться с ассоциацией.

### ИНВАЛИДНОСТЬ

**U.S.H.A.C.** способствует деятельности по хоровому пению для родственников (опекунов), волонтеров и самих инвалидов.Хоровые репетиции проводят раз в неделю.Более того организовываются праздники,экскурсии и др.виды развлечений.

Для большей информации-обращаться в ассоциацию.

Социальные центры (**Бруно Лози, Джузеппе Грациози, Чибено, Пиле, ЛОРИС Гуэрзони, Гориция**) и сады-огороды (Томассо Риги и ВИлла Глори)способствуют организации и проведению численных развлекательных мероприятий: музыкальные и танцевальные вечера, экскурсии и др. Поощряют туризм для тяжелобольных (например больные Альцгеймером) и поддержку их опекунам; создают сети против бедности и для социальной перевозки,таким способом борясь с проблемой изоляции личности, преодолевая трудности пожилых людей и не только.

За подробной информацией обращаться в ассоциацию.

## PARKINSON

Il **Gruppo Parkinson** organizza corsi di ginnastica riabilitativa e attività di musicoterapia e biodanza aperti ai malati di Parkinson e ai loro familiari.

Per partecipare occorre contattare l'associazione e pagare la quota associativa. L'associazione organizza inoltre gite, feste e la partecipazione ad eventi culturali.

## HANDICAP

Il **Gruppo Genitori Figli con Handicap** offre al mattino e al pomeriggio percorsi laboratoriali per ragazzi con disabilità e serate ludico-ricreative per la gestione del tempo libero in collaborazione con numerosi volontari.

Contattare l'associazione per maggiori informazioni.

## ANZIANI

Il **Circolo La Quercia**, associazione di volontariato prevalentemente rivolta agli anziani, promuove occasioni di svago. Per informazioni, contattare l'associazione.

Il **Circolo Ricreativo Angelo Goldoni**, propone per gli anziani attività ricreative ed iniziative ambientali. (Apertura pomeridiana).

Per informazioni, contattare il circolo.

## ПАРКИНСОН

**Группа Паркинсон** организовывает курсы реабилитационной гимнастики, музыкотерапии и биотанца. Эти курсы открыты для больных Паркинсоном и их родственников(опекунов).

Чтобы записаться на курсы-необходимо связаться с ассоциацией и внести членский взнос. Кроме того ассоциация предлагает экскурсии, праздники и участие в культурных мероприятиях.

## НЕПОЛНОЦЕННОСТЬ

**Группа родителей неполноценных детей** **предлагает** лабораторные услуги (утром и после обеда) для ребят-инвалидов а так же креативно-восстановительные вечера для проведения свободного времени в сотрудничестве с численными волонтерами.

Для подробной информации - связаться с ассоциацией.

## ПОЖИЛЫЕ

**Общество - Дуб** - (La Quercia)- это волонтерская ассоциация, занимающаяся в основном организацией развлечений для пожилых.

По поводу информации-связаться с ассоциацией.

**Рекреативное общество Анджело Голдони**, предлагает пожилым людям развлекательные мероприятия с инициативами по окружающей среде.Открыты после обеда.

За информацией обращаться в общество.



# CONTATTI

# КОНТАКТЫ

## A.Di.Ca. Associazione Diabetici Carpi Onlus

c/o il Centro Diabetologico dei Poliambulatori AUSL Piazzale Donatori di Sangue, 3 - Carpi

Tel. 059 659030

E-mail: [diabete.carpi@alice.it](mailto:diabete.carpi@alice.it)

[diabete.carpi@pec.it](mailto:diabete.carpi@pec.it)

Sito: [www.associazionediabeticicarpi.it](http://www.associazionediabeticicarpi.it)

## А.Ди.Ка. Ассоциация диабетиков Карпи Onlus

Центр Диабетологии в Полиамбулатории AUSL

Площадь Доноров Крови, 3-Карпи

Тел. 059659030

E-mail: [diabete.carpi@alice.it](mailto:diabete.carpi@alice.it)- [diabete.carpi@pec.it](mailto:diabete.carpi@pec.it)

Сайт в интернете: [www.associazionediabeticicarpi.it](http://www.associazionediabeticicarpi.it)

## A.L.I.Ce. Associazione per la Lotta all'Ictus Cerebrale - Sezione di Carpi - Onlus

c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22

Ufficio n. 18A - Carpi

Tel. 059 651894 - 327 2036045

E-mail: [alicecarpionlus@alice.it](mailto:alicecarpionlus@alice.it)

Sito internet: [www.alicecarpionlus.org](http://www.alicecarpionlus.org)

## А.Л.И.Се. Ассоциация по борьбе с инсультом - Отдел в Карпи-Onlus

Дом Волонтера в Карпи, проспект Перуцци, 22

Офис номер 18А-Карпи

Тел. 059651894--327 2036045

E-mail: [alicecarpionlus@alice.it](mailto:alicecarpionlus@alice.it)

Сайт в интернете: [www.alictcarpionlus.org](http://www.alictcarpionlus.org)

## AMO - Associazione Malati Oncologici

c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22

Ufficio n. 30 A

c/o Ospedale Ramazzini, via G. Molinari 2 - Carpi

Tel. 059 6132038

E-mail: [amo.carpi@vodafone.it](mailto:amo.carpi@vodafone.it)

Sito internet: [www.associazionemalationcologici.org](http://www.associazionemalationcologici.org)

## Ассоциация онкобольных

Дом Волонтера в Карпи, просп. Перуцци, 22

Офис н.30А

Больница Рамаццини ул. Молинари 2-Карпи

Тел. 0596132038

E-mail: [amo.carpi@vodafone.it](mailto:amo.carpi@vodafone.it)

Сайт в интернете: [www.associazionemalationcologici.org](http://www.associazionemalationcologici.org)

**ANCeSCAO Carpi Coordinamento Comunale Centri Sociali e Orti**  
c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22 Ufficio n. 6 B - Carpi  
Tel. 059 685910  
E-mail: [ancescaocomcarpi@libero.it](mailto:ancescaocomcarpi@libero.it)  
Sito internet: [www.ancescao.it](http://www.ancescao.it)

**ANCeSCAO Карпи - Комунальная координация**  
Социальных центров и садов  
Дом Волонтера в Карпи, просп.Перуцци,22  
Офис н.6-Карпи  
Тел.059685910  
E-mail: [ancescaocomcarpi@libero.it](mailto:ancescaocomcarpi@libero.it)

**Associazione "Al di là del muro"** (Associazione Familiari e Amici a Sostegno della Malattia Mentale)  
c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22  
Ufficio n. 20 - Carpi  
Tel. 059 8754059 - 392 8885291  
E-mail: [aldiladelmuro@alice.it](mailto:aldiladelmuro@alice.it)  
Sito internet: [www.aldiladelmuro-mo.org](http://www.aldiladelmuro-mo.org)

**Ассоциация «Оттуда из-за стены»** родственников и друзей в поддержку психически больных  
Дом Волонтера в Карпи,просп.Перуцци,22  
Офис н.20-Карпи  
Тел. 0598754059 -3928885291  
E-mail: [aldiladelmuro@alice.it](mailto:aldiladelmuro@alice.it)  
Сайт в интернете: [www.aldiladelmuro@alice.it](http://www.aldiladelmuro@alice.it)

**Associazione Contatto Onlus**  
sede c/o Circolo La Fontana - via Ivano Martinelli 1/0  
Fossoli di Carpi  
**Per la prenotazione del servizio:**  
Tel. 059 660611 (Фармакия ди Фоссоли)  
Tel. 059 651282 (Фармакия ди Сан Марино)  
Tel. 059 661687 (Фармакия ди Мильярина)  
Tel. 059 665337 (Cartoleria Punto Giallo - Budrione)  
Responsabile del servizio: 348/0390242

**Контактная Ассоциация Onlus**  
Центральный штаб(офис)общества -Фонтан-  
ул.Ивана Мартинелли 1/0 Фоссоли в Карпи  
**Чтобы заказать услуги:**  
Тел.059 660611(Аптека в Фоссоли)  
Тел.059 651282(Аптека св.Марина)  
Тел.059 661687(Семья Мильярина)  
Тел.059 665337(Картолерия Желтый Пункт-Будрионэ)  
Ответственный за услуги:348 0390242

**Associazione Gli Amici del Cuore Onlus****Sede Modena:** Via Zurlini, 130 - Modena

Tel. 059 344981 - 059 342459

**Sezione di Carpi** c/o Centro sociale ricreativo culturale Loris Guerzoni, Via Genova, 1 - Carpi

Tel. 059 683336

E-mail: gliamicidelcuore@virgilio.it

Sito internet: [www.gliamicidelcuore.mo.it](http://www.gliamicidelcuore.mo.it)**Ассоциация "Друзья сердца" Onlus**

Местонахождения в Модене:ул.Зурлини,130-Модена

Тел.059 344981 – 059 342459

Отдел в Карпи-Культурный социально-креативный центр

Лорис Гуэрзони,ул.Дженова 1-Карпи

Тел.059 683336

E-mail: gliamicidelcuore@virgilio.it

Сайт в интернете: [www.gliamicidelcuore.mo.it](http://www.gliamicidelcuore.mo.it)**Associazione Gli Angeli di Gabriele**

via Mazzini 226, Soliera

Tel. 338 9297289

E-mail: [info@gliangelidigabriele.it](mailto:info@gliangelidigabriele.it)Sito internet: [www.gliangelidigabriele.it](http://www.gliangelidigabriele.it)**Ассоциация"Ангелы Гавриила"**

Ул.Маццини 226,Сольера

Тел. 338 9297289

E-mail: [info@gliangelidigabriele.it](mailto:info@gliangelidigabriele.it)Сайт в интернете: [www.gliangelidigabriele.it](http://www.gliangelidigabriele.it)**Associazione Anziani in Rete****Sede sociale:** c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22 Ufficio n. 6 C - Carpi

Tel. 059 685910 -

E-mail: [anzianiinrete@virgilio.it](mailto:anzianiinrete@virgilio.it)

L'associazione opera attraverso gruppi di volontariato presenti nei diversi quartieri.

**Carpi Sud:** Il Faro, c/o Centro di Promozione sociale Gorizia, Via Cuneo 51 - Carpi Tel. 059 6229079**Carpi Centro:** Il Ponte, c/o Centro Sociale Bruno Losi, Via Medaglie D'Oro, 2 - Carpi. Tel. 059 652290 o 331 1343383**Cibeno:** L'Ancora, c/o Centro Sociale Cibeno Pile, Via Lago D'Orta 2 - Carpi. Tel. 059 6311049 o 331 5352615

**Ассоциация-Пожилые в сети-**

**Местонахождения:** Дом волонтера в Карпи,просп.Перуцци22

Офис н.6 Карпи

Тел. 059 685910 E-mail: anzianiinrete@virgilio.it

Ассоциация действует через волонтерские группы,организованные в разных  
кварталах Карпи.

ЮГ Карпи:Маяк-Центр социального продвижения

Гориция,ул.Кунео 51-Карпи.Тел.. 059 6229079

Центр Карпи:Мост-СОциальный центр Бруно Лози,ул.Медалье Д'Оро 2-Карпи.  
ТЕл.. 059 652290 или 331 1343383

Чибено:Якорь-Социальный центрЧибено Пиле,

ул.Лаго Д"Орта 2-Карпи.

Тел.631104059 9 или 331 5352615

**Associazione Volontari Ospedalieri - A.V.O.**

c/o Ospedale Ramazzini Via Molinari 2 - Carpi

Tel. 059 659432 - 059 659111 (centralino ospedale)

**Ассоциация больничных волонтеров**

Больница Рамаццини,ул.Молинари 2-Карпи

Тел.. 059 659432 – 059 659111 (Центральный коммутатор больницы)

**Centro per l'Impiego di Carpi**

Via Lenin 135, Carpi

Tel. 059 645631

**Центр занятости г. Карпи**

Ул.Ленина 135, Карпи

Тел. 059 645631

**Centro Solidarietà Anziani di Rovereto S/S**

via 4 Novembre 37 - Rovereto S/S

Tel. 366 2658642

**Центр солидарности пожилых в г.Роверето**

Ул. 4 Ноявмбре 37-Роверето

тел. 26586 366 42

**Circolo La Quercia**

via Manzoni, 25 - Campogalliano

Tel. 059 525570

**Общество ДУБ(кверчя)**

Ул.Манзони 25-Кампогальяно

Тел. 059 525570

**Circolo Ricreativo Angelo Goldoni**

via Albione 14, presso i Laghi Curiel - Campogalliano

Tel. 059 851594

**Рекреативное общество Анджело Голдони**  
Ул.Альбионае 14 ,рядом с озерами Курьель-  
Кампогальяно  
Тел.. 059 851594

**Cooperativa Sociale LUNEnuove**  
Via Barbolini, 15 - 41011 Campogalliano  
Tel. 059 851610  
E-mail: info@lunenuove.it  
Sito internet: www.lunenuove.it

**Социальный кооператив Новые Луны**  
Ул.Барболини,15-41011 Кампогальяно  
Тел. 059 851610  
E-mail: info@lunenuove.it  
Сайт в интернете: www.lunenuove.it

**Croce Blu Carpi**  
Piazzale Salvador Allende 1/a - Carpi  
Tel. 059 698585  
E-mail: croceblucarpi@libero.it

**Синий Крест г. Карпи**  
Площадь Салватор Алленде 1/а-Карпи  
Тел. 059 698585  
E-mail: croceblucarpi@libero.it

**Croce Rossa Italiana Sezione di Carpi**  
Via Guastalla 5 - Carpi  
Tel. 059 654463  
E-mail: cridicarpi@tiscali.it

**Итальянский Красный Крест (отдел в Карпи)**  
Ул.Гуасталла 5-Карпи  
Тел. 059 654463  
E-mail: cridicarpi@tiscali.it

**Fondazione Casa del Volontariato - Comitato Soggiorno Anziani**  
c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22 Ufficio n. 8 - Carpi  
Tel. 059 685910  
E-mail: centrisociali.orti@comune.carpi.mo.it

**Фондация -Дом Волонтера-Комитет по деламм пожилых людей**  
Дом Волонтера в Карпи,ул.Перуцци 22  
Офис н.8-Карпи  
Тел. 059 685910  
E-mail: centrisociali.orti@comune.carpi.mo.it

**GAFA - Gruppo Assistenza Famigliari Alzheimer** Associazione volontariato - Onlus  
c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale B. Peruzzi, 22 Ufficio n. 18 B - Carpi  
Tel. 349 5928342  
E-mail: info@gafal.it - Sito internet: [www.gafal.it](http://www.gafal.it)

**G.A.F.A-Группа родственников, обслуживающих**  
больных Альцгеймером  
Волонтерская ассоциация -Onlus  
Дом Волонтера в Карпи,просп.Перуцци 22  
Офис н.18 В-Карпи  
Тел. 349 5928342  
E-mail: info@gafal.it - Сайт в интернете: [www.gafal.it](http://www.gafal.it)

#### **Gruppi AUSER**

**Carpi:** c/o Centro Sociale Due Ponti, via Seneca 1 - Carpi Tel. 348 791978  
E-mail: ausercarpi@libero.it

**Novi:** Piazza I Maggio 18 - Novi di Modena  
Tel. 059 670462  
E-mail: ausernovi@tiscali.it

**Campogalliano:** via Manzoni 21 - Campogalliano  
Tel. 059 525946  
E-mail: ausercampogalliano@alice.it

#### **Группы AUSER**

**Карпи:** Социальный центр Два Моста,ул.Сенеки 1-  
Карпи тел.348 791978 - E-mail: carpi@ausermodena.it

**Нови:** Площадь 1 Мая 18-Нови(провинция Модены)  
Тел.059 670462 - E-mail: ausernovi@tiscali.it

**Кампогальяно:** ул.Манцони 21-Кампогальяно  
Тел. 059 525946 - E-mail: ausercampogalliano@alice.it

#### **Gruppo Genitori Figli con Handicap Onlus**

via Marconi 405 - Soliera  
Tel. 059 561997  
E-mail: ggfch@ggfch.it - Sito Internet: [www.ggfch.it](http://www.ggfch.it)

**Группа родителей неполноценных детей Onlus**  
Ул.Маркони 405 -Сольера  
Тел. 059 561997  
E-mail: ggfch@ggfch.it - Сайт в интернете: [www.ggfch.it](http://www.ggfch.it)

**G.P.C. Gruppo Parkinson Carpi Onlus**

c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale B. Peruzzi, 22  
Ufficio n. 19 - Carpi  
Tel/Fax: 059 6229003  
E-mail: carpiparkinson@carpidiem.it  
Sito internet: www.associazioni.carpidiem.it/parkinson

**Г.Р.С.Группа Паркинсона Карпи Onlus**

Дом Волонтера в КАрпи,просп.Перуцци 22  
Офис н. 19-Карпи  
Тел./факс:059 6229003  
E-mail: carpiparkinson@carpidiem.it  
www.associazioni.carpidiem.it/parkinson Сайт в интернете

**Il Tesoro Nascosto - Associazione genitori figli con handicap**

c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22  
Ufficio n. 16 A - Carpi  
Tel. 333 8141825  
E-mail: info@iltesoronascosto.org  
Sito internet: www.iltesoronascosto.org

**Спрятанное сокровище - родительская ассоциация неполноценных детей**

Дом Волонтера в Карпи,ул.Перуцци 22  
Офис н.16 А -Карпи  
Тел.333 8141825  
E-mail: info@iltesoronascosto.org  
Сайт в интернете: www.iltesoronascosto.org

**Progetto per la vita - Associazione Onlus**

Famigliari di persone con disabilità per il "Dopo di noi"  
c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22  
Ufficio n. 16 - Carpi  
Tel. 331 1027328  
E-mail: progettoperlavita@comune.carpi.mo.it

**Проект для жизни -Ассоциация Onlus**

Родственники людей с ограниченными возможностями для "После нас"  
Дом Волонтера в Карпи,просп.Перуцци 22  
Офис н. 16 -Карпи  
Тел. 331 1027328  
E-mail: progettoperlavita@comune.carpi.mo.it

**Servizi Sociali dell'Unione delle Terre d'Argine**

**Uffici di Campogalliano** - Piazza Pace, 2 - Campogalliano  
Tel. 059 899443  
E-mail: servizi.sociali@terredargine.it

**Социальные службы союза "Пребрежные Земли"**

Офисы в Кампогальяно -Площадь Мира 2 -

Кампогальяно

Тел. 059 899443

E-mail: servizi.sociali@terredargine.it

**Uffici di Carpi** - c/o Centro Borgofortino, Viale Carducci, 32 - Carpi

**Area Minori:** Tel. 059 649615/ 059 649617/ 059 649643

**Area Adulti:** Tel. 059 649607/059 649642

**Area Anziani:** Tel. 059 649640/ 059 649602/ 059 649603/ 059 649604

**Area Disabili:** Tel. 059 649635/ 059 649624

**Офисы в Карпи** - Центр Боргофортини ,проспект  
Кардуччи, 32 - Карпи

**Отдел малолетних:** Тел.: 059 649615/ 059 649617  
059 649643

**Отдел взрослых:** Тел.. 059 649607/ 059 649642

**Отдел пожилых:** Тел.059 649640/ 059 649602 / 059 649603 /059 649604

**Отдел инвалидов** (людей с ограниченными возможностями)  
Тел: 059 649635/ 059 649624

**Uffici di Novi** - Via Buonarroti (asilo nido)

Novi di Modena

Tel. 059 6789142/ 059 6789141

E-mail: servizi.sociali@terredargine.it

**Офисы в Нови** -Ул.Буонаротти(сад ясли)

Нови в провинции Модены

Тел. 059 6789142/ 059 6789141

E-mail: servizi.sociali@terredargine.it

**Uffici di Soliera** - Viale XXV Aprile, 30 - Soliera

Tel. 059 568578/ 059 568511

E-mail: servizisocialisoliera@ terredargine.it

**Офисы в Сольере** - Проспект XXV Апреля,30-Сольера

Тел. 059 568578/ 059 568511

E-mail: servizisocialisoliera@terredargine.it

**U.S.HA.C. Unione Sportiva Portatori Handicap Carpi**  
c/o Casa del Volontariato di Carpi, Viale Peruzzi, 22  
Ufficio n. 10 - Carpi  
Tel. 059 684310  
E-mail: ushac.carpi@virgilio.it  
Sito internet: www.ushac.it

**U.S.HA.C. Спортивный союз неполноценных - Карпи**  
Дом Волонтера в Карпи, просп.Перуцци,22  
Офис н.10 -Карпи  
Тел. 059 684310  
E-mail: ushac.carpi@virgilio.it  
Сайт в интернете: www.ushac.it

**UIC - Unione Italiana dei Ciechi e degli Ipovedenti** Sezione Provinciale di Modena  
“Mariangela Lugli”  
Tel. 339 7385484 (lunedì, martedì, giovedì e venerdì dalle 9.00 alle 12.00 - mercoledì dalle 15.00 alle 17.00)  
E-mail uicmo@uiciechi.it - Sito internet: <http://www.uiciechi.it>

**UIC -Итальянский союз слепых и слабовидящих**  
Провинциальный отдел в Модене  
“Марианжела Луллы”  
Тел. 339 7385484 (понедельник,вторник,четверг и пятница с 9.00 до 12.00 - среда с 15.00 до 17.00)  
E-mail: uicmo@uiciechi.it  
Сайт в интернете: [htt://www.uiciechit](http://www.uiciechit)



Это руководство было составлено (кем):  
Пожилые и не только  
Кооперативное общество  
Улица Ленина 55, Карпи (провинция Модены)  
Тел. 059-645421  
[info@anzianienonsolo.it](mailto:info@anzianienonsolo.it) – [www.anzianienonsolo.it](http://www.anzianienonsolo.it)

**La guida è stata realizzata da:**

Anziani e non solo  
Società Cooperativa  
via Lenin 55, Carpi (MO) - Tel. 059-645421  
[info@anzianienonsolo.it](mailto:info@anzianienonsolo.it) - [www.anzianienonsolo.it](http://www.anzianienonsolo.it)

Эта брошюра распространяется как информационное руководство для семейных опекунов, попечителей, сиделок и тд. Предоставленная информация не имеет своей целью поддержать какую-либо организацию или службу и не заменить профессиональную ориентацию.

Questo libretto è distribuito come guida informativa per caregiver familiari. Le informazioni che vi sono contenute non hanno lo scopo di sostenere nessun particolare servizio e/o organizzazione, né di sostituire un orientamento di tipo professionale.



Traduzioni a cura di

